

**DICTIONARY  
OF THE  
CHINOOK JARGON,  
OR,  
TRADE LANGUAGE OF OREGON.**

By George Gibbs.  
New York: Cramoisy Press.  
1863

PREFACE

....The origin of this Jargon, a conventional language similar to the Lingua Franca of the Mediterranean, the Negro-English-Dutch of Surinam, the Pigeon English of China, and several other mixed tongues, dates back to the fur droguers of the last century. Those mariners whose enterprise in the fifteen years preceding 1800, explored the intricacies of the northwest coast of America, picked up at their general rendezvous, Nootka Sound, various native words useful in barter, and thence transplanted them, with additions from the English, to the shores of Oregon. Even before their day, the coasting trade and warlike expeditions of the northern tribes, themselves a sea-faring race, had opened up a partial understanding of each other's speech; for when, in 1792, Vancouver's officers visited Gray's Harbor, they found that the natives, though speaking a different language, understood many words of the Nootka.

On the arrival of Lewis and Clarke at the mouth of the Columbia, in 1806, the new language, from the sentences given by them, had evidently attained some form. It was with the arrival of Astor's party, however, that the Jargon received its principal impulse. Many more words of English were then brought in, and for the first time the French, or rather the Canadian and Missouri patois of the French, was introduced. The principal seat of the company being at Astoria, not only a large addition of Chinook words was made, but a considerable number was taken from the Chihalis, who immediately bordered that tribe on the north, each owning a portion of Shoalwater Bay. The words adopted from the several languages were, naturally enough, those most easily uttered by all, except, of course, that objects new to the natives found their names in French or English, and such modifications were made in pronunciation as suited tongues accustomed to different sounds. .... Grammatical forms were reduced to their simplest expression, and variations in mood and tense conveyed only by adverbs or by the context. The language continued to receive additions, and assumed a more distinct and settled meaning, under the Northwest and Hudson's Bay companies, who succeeded Astor's party, as well as through the American settlers in Oregon. Its advantage was soon perceived by the Indians, and the Jargon became to some extent a means of communication between natives of different speech, as well as between them and the whites. It was even used as such between Americans and Canadians. It was at first most in vogue upon the lower Columbia and the Willamette, whence it spread to Puget Sound, and with the extension of trade, found its way far up the coast, as well as the Columbia and Fraser rivers; and there are now few tribes between the 42d and 57th parallels of latitude in which there are not to be found interpreters through its medium. Its prevalence and easy acquisition, while of vast convenience to traders and settlers, has tended greatly to hinder the acquirement of the original Indian languages; so much so, that except by a few missionaries and

---

This is an extract from George Gibb's *Dictionary of the Chinook Jargon, or, Trade Language of Oregon*. It includes part of his original introduction and the full text of the English-Chinook section of his dictionary. The complete dictionary is available online through Project Gutenberg, [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

pioneers, hardly one of them is spoken or understood by white men in all Oregon and Washington Territory. Notwithstanding its apparent poverty in number of words, and the absence of grammatical forms, it possesses much more flexibility and power of expression than might be imagined, and really serves almost every purpose of ordinary intercourse.

The number of words constituting the Jargon proper has been variously stated. Many formerly employed have become in great measure obsolete, while others have been locally introduced. Thus, at the Dalles of the Columbia, various terms are common which would not be intelligible at Astoria or on Puget Sound. In making the following selection, I have included all those which, on reference to a number of vocabularies, I have found current at any of these places, rejecting, on the other hand, such as individuals, partially acquainted with the native languages, have employed for their own convenience. The total number falls a little short of five hundred words. ....

## A DICTIONARY OF THE CHINOOK JARGON.

### PART II. ENGLISH-CHINOOK

#### A

**Above**, *ságh-a-lie*  
**Absolve**, *mam'-ook stoh*  
**Acorns**, *káh-na-way*  
**Across**, *in'-a-ti*  
**Afraid**, *kwass*  
**After, Afterwards**, *kim'-ta*  
**Again**, *weght*  
**All, kon'-a-way**  
**Alms**, *e'-la-han, or e-lann'*  
**Also**, *weght*  
**Although**, *kégh-tchie*  
**Always**, *kwáh-ne-sum*  
**American**, *Boston*  
**Amusement**, *hee'-hee*  
**And**, *pee*  
**Anger, Angry**, *sol'-leks*  
**Apple**, *le pome*  
**Apron**, *kéh-su, or ki'-su*  
**Arbutus uva ursi**, *lahb*  
**Arrive at**, *ko*  
**Arrow**, *ka-li'-tan*  
**As if**, *káh-kwa spose*  
**At, ko'-pa**  
**Aunt**, *kwál'h*  
**Awl**, *shoes keep'-wot*  
**Axe**, *la-hash'*

#### B

**Bad**, *me-sáh-chie; pe-shuk'*  
**Bag**, *le sak*  
**Ball**, *le bal*  
**Bargain**, *máh-kook; húy-húy*  
**Bark**, *s'ick-skin*  
**Barrel**, *ta-mo'-litsh*

**Basket**, *o'-pe-kwan*  
**Beads**, *ka-mo'-suk*  
**Bear (black)**, *chet'-woot; its'woot; (grizzly), si-am'*  
**Beat, to**, *kok'-shut*  
**Beaver**, *ee'-na*  
**Because**, *kéh-wa*  
**Become, to**, *cháh-ko*  
**Bed**, *bed*  
**Before**, *e'-lip, or el'-ip*  
**Behind**, *kim'-ta*  
**Bell**, *tin'-tin*  
**Belly**, *ya-kwáh-tin*  
**Below**, *kee'-kwil-lie*  
**Belt**, *la san-jel'*  
**Berries**, *o'-lil-lie; o'-lal-lie*  
**Best**, *e'-lip closhe*  
**Bird**, *kal-lak'-a-la*  
**Biscuit**, *le bis'-kwee*  
**Bitter**, *klihl*  
**Black**, *klale*  
**Blackberries**, *klik'-a-muks*  
**Blanket**, *pa-see'-sie*  
**Blind**, *ha'-lo se-áh-host*  
**Blood**, *pil-pil*  
**Blow out**, *mam'-ook poh*  
**Blue (light)**, *spo'-oh*  
**Blue (dark)**, *klale*  
**Blunder, to**, *tsee'-pie*  
**Board**, *la plash*  
**Boat**, *boat*  
**Bob-tailed; a bob-tailed horse**, *sis'-ki-you*  
**Boil, to**, *lip'-lip*  
**Bone**, *stone*  
**Borrow, to**, *a-yáh-whul*  
**Bosom (female), to-toosh**  
**Both**, *kun'-a-moxt*

**Bottle**, *la-boo-ti'*  
**Bow**, *o'-pitl-kegh*  
**Bowl**, *oos'-kan*  
**Box**, *la ca-sett'*  
**Bracelet**, *klik'-wal-lie*  
**Brave**, *skoo'-kum tum'-tum*  
**Bread**, *le pan*  
**Break, to**, *kok'-shut*  
**Breasts**, *to-toosh'*  
**Breech clout**, *o'-poots sill*  
**Bridle**, *la bleed*  
**Bright**, *to-wágh*  
**Broad**, *kluk-ulh'*  
**Broom**, *bloom*  
**Brother**, *káhp-ho*, if elder than the speaker; *ow*, if younger. Male cousins the same  
**Brother-in-law**, *ek'-keh*  
**Bucket**, *ta-mo'-litsh*  
**Buffalo**, *moos'-moos*  
**Bullet**, *le bal; ka-li'-tan*  
**Bundle**, *kow*  
**But**, *pe*  
**Butter**, *to-toosh' la-kles'*  
**Buttons**, *tsil'-tsil*  
**Buy, to**, *máh-kook*  
**By-and-by**, *win'-a-pie*

## C

**Candle**, *la shan-del'*  
**Carrot**, *la ca-lat'*  
**Carry, to**, *lo' lo*  
**Cart**, *tsik'-tsik; chik'-chik*  
**Cascade**, *tum' wa-ter*  
**Castrate, to**, *mahsh stone*  
**Cat**, *puss'-puss*  
**Cataract**, *tum' wa-ter*  
**Cattle**, *moos'-moos*  
**Certainly**, *na-wit'-ka*  
**Chain**, *la shen; chik'a-min lope*  
**Chair**, *la shase*  
**Cheat, to**, *la-láh*  
**Chicken**, *la pool*  
**Chief**, *ty-ee'*  
**Child**, *ten'-as*  
**Clams**, *o'-na; luk'-ut-chee; la-kwit'-chee*  
**Clams**, *the large kind, smet-ocks*  
**Clear up, to**, *cháh-ko klah*  
**Cloth (cotton)**, *sail*  
**Clouds**, *smoke*  
**Coat**, *ca-po'*  
**Coffee**, *kau'-py*  
**Cold**, *cole; tshis*

**Comb**, *comb*  
**Comb, to**, *mam'-ook comb*  
**Come, to**, *cháh-ko*  
**Confess, to**, *yi'-em*  
**Conjuring**, *ta-máh-no-us*  
**Cook, to**, *mam'-ook pi'-ah*  
**Copper**, *pil chik'-a-min*  
**Cord**, *ten'-as lope*  
**Corn**, *e-salt'h', or ye-salt'h'*  
**Corral**, *kul-lágh*  
**Cotton goods**, *sail*  
**Cough**, *hoh'-hoh*  
**Count, to**, *mam'-ook kwun'-nun*  
**Cousin**, *see brother and sister*  
**Coyote**, *tal'-a-pus*  
**Crab apple**, *pow'-itsh*  
**Cranberry**, *so'-le-mie*  
**Crazy**, *pel'-ton*  
**Cream colored**, *le clem*  
**Crooked**, *ki'-wa*  
**Cross**, *la clo-a'*  
**Crow**, *káh-kah*  
**Cry, to**, *cly*  
**Cup**, *oos'-kan*  
**Curly**, *hunl'-kih*  
**Cut, to**, *tl'ko'-pe*

## D

**Dance, to**, *tanse*  
**Dark, darkness**, *po'-lak-lie*  
**Day**, *sun*  
**Dead**, *mem'-a-loost*  
**Deaf**, *ik-poo'-ie kwil-lan*  
**Dear**, *hy'-as máh-kook*  
**Deep**, *klip*  
**Deer**, *mow'-itsh*  
**Demon**, *skoo'-kum*  
**Devil**, *di-aub'; yaub; le-jaub'*  
**Different**, *hul-o'-i-ma*  
**Difficult**, *kull*  
**Dig, to**, *mam'-ook il'-la-hie*  
**Dime**, *bit, or mit*  
**Do, to**, *mam'-ook*  
**Doctor**, *doc'-tin*  
**Dog**, *kam'-ooks*  
**Dollar**, *dol'-la, or táh-la*  
**Door**, *la po'te*  
**Down stream**, *mi'-mie*  
**Drink, to**, *muck'-a-muck*  
**Drive, to**, *kish'-kish*  
**Drunk**, *páht-lum*  
**Dry**, *de-ly'*  
**Duck (Mallard)**, *kwéh-kweh; háht-haht*  
**Dust**, *po'-lal-lie*

**E**

**Eagle**, *chak'-chak*  
**Ear**, *kwo-lann'*  
**Early**, *ten'-as sun*  
**Earn, to**, *to'-lo*  
**Earth**, *il'-la-hie*  
**Eat, to**, *muck'-a-muck*  
**Egg**, *le sap'; le zep'*  
**Eight**, *sto'-te-kin*  
**Elk**, *moo'-lock*  
**Enclosure**, *kul-lágh*  
**English**, *king chautsh*  
**Englishman**, *king chautsh*  
**Enough**, *hi-yu'; ko-pet'*  
**Entreils**, *ki-yágh*  
**Evening**, *ten'-as po'-lak-lie*  
**Every**, *kon'-a-way*  
**Exchange**, *húy-huy*  
**Eyes**, *se-áh-host*

**F**

**Face**, *se-áh-host*  
**Faded**, *spo'-oh*  
**Falsehood**, *klim-in'-a-whit*  
**Far**, *si-áh*  
**Fast (quick)**, *hy-ak'*  
**Fast (tight)**, *kwutl*  
**Fasten, to**, *kow*  
**Fat**, *glease*  
**Father**, *pa'-pa*  
**Fathom**, *it'-lan*  
**Fear**, *kwass*  
**Fell, to (as a tree)**, *mam'-ook whim*  
**Fence**, *kul-lágh*  
**Fetch, to**, *mam'-ook cháh-ko*  
**Fever**, *waum sick*  
**Few**, *ten'-as*  
**Fight, to**, *mam'-ook sol'-leks*  
**Fight, with fists**, *mam'-ook puk'-puk*  
**Figured (as calico)**, *tzum*  
**File**, *la leem*  
**Fill, to**, *mam'-ook pahlt*  
**Find, to**, *klap*  
**Fingers**, *le doo*  
**Fire**, *pi'-ah; o-la-pits'-ki*  
**First**, *e'-lip, or el'-ip*  
**Fish**, *pish*  
**Fish-hook**, *ik'-kik*  
**Five**, *kwin'-num*  
**Flea**, *so'-pen e'-na-poo; cho'-tub*  
**Flesh**, *itl'-wil-lie*  
**Flint**, *kil-it'-sut*  
**Flour**, *sap'-o-lill*

**Fly, to**, *ka-wak'*  
**Fog**, *smoke*  
**Food**, *muck'-a-muck*  
**Fool**, *pel'-ton*  
**Foolish**, *pel'-ton*  
**Foot**, *le-pee'*  
**Forever**, *kwáh-ne-sum*  
**Forget, to**, *máh-lie*  
**Fork**, *la poo-shet'*  
**Formerly**, *áhn-kut-te, or áhn-kot-tie*  
**Four**, *lak'-it, or lok'-it*  
**Fowl**, *la pool*  
**French, Frenchman**, *pa-si'-ooks*  
**Friend**, *sikhs, or shikhs*  
**Frog**, *shwáh-kuk*  
**Fry, to**, *mam'-ook la po-el'*  
**Frying-pan**, *la po-el'*  
**Full**, *pahlt*  
**Fundament**, *o'-poots*

**G**

**Gallop, to**, *kwa-lal'-kwa-lal'*  
**Gather, to**, *ho'-ku-melh*  
**Get, to**, *is'-kum*  
**Get out**, *mahsh*  
**Get up**, *get-up', -or ket-op'*  
**Ghost**, *skoo'-kum*  
**Gift**, *cul'-tus pot'-latch*  
**Give, to**, *pot'-latch*  
**Glad**, *kwann*  
**Go, to**, *klat'-a-wa*  
**God**, *ságh-a-lie ty-ee'*  
**Gold**, *pil chik'-a-min*  
**Good**, *klose, or kloshe*  
**Good-bye**, *kla-how'-ya*  
**Goods**, *ik'-tah*  
**Goose**, *whuy'-whuy; kal-ak-a-láh-ma*  
**Grandfather**, *chope*  
**Grandmother**, *chitsh*  
**Grease**, *la-kles'; glease*  
**Green**, *pe-chugh'*  
**Grey; a grey horse**, *le gley*  
**Grizzly bear**, *si-am'*  
**Ground**, *il'-la-hie*  
**Gun; musket**, *suk'-wa-lal*

**H**

**Hair**, *yak'-so*  
**Half**, *sit'-kum*  
**Hammer**, *le máh-to*  
**Hand**, *le máh*  
**Hand (game of)**, *it'-lo-kum*  
**Handkerchief**, *hak'-at-shum*

**Hard**, *kull*  
**Hare**, *kwit'-shad-ie*  
**Harrow, to**, *mam'-ook comb il'-la-hie*  
**Hat**, *se-áh-po; se-áh-pult*  
**Haul**, *haul*  
**Hazel-nuts**, *tuk'-wil-la*  
**He, his**, *yáh-ka*  
**Head**, *la tet*  
**Heart**, *tum'-tum*  
**Heaven**, *ságh-il-lie il'-la-hie*  
**Heavy**, *till*  
**Help, to**, *mam'-ook e-lann'*  
**Here**, *yuk'-wa*  
**Hermaphrodite**, *bur'-dash*  
**Hide, to**, *ip'-soot*  
**High**, *ságh-a-lie*  
**Hit, to**, *kwul'h*  
**Hoe**, *la pe-osh'*  
**Hog**, *co'-sho*  
**Hole**, *kla-whap'*  
**Holiday**, *sunday*  
**Horn**, *stone*  
**Horse**, *kiu'-a-tan*  
**House**, *house*  
**How**, *káh-ta*  
**How are you**, *kla-how'-ya*  
**How many**, *kun'-sih; kun'-juk*  
**Hundred**, *tuk-a-mo'-nuk*  
**Hungry**, *o'-lo*  
**Hurry**, *howh; hy-ak'*

**I**

**I**, *ni-ka*  
**If**, *spose*  
**In**, *ko'-pa*  
**Indian**, *si'-wash*  
**In shore**, *máht-wil-lie*  
**Iron**, *chik'-a-min*  
**It**, *yáh-ka*

**J**

**Jealous**, *sick tum'-tum*  
**Jump, to**, *so'-pe-na*

**K**

**Kam-ass root**, *la'-ka-mass*  
**Kettle**, *ket-ling*  
**Kick, to**, *chuk'-kin*  
**Kiss, to kiss**, *be'-be*  
**Knife**, *o'-pit-sah*  
**Knock, to**, *ko'-ko*  
**Knotty**, *hunl'-kih*

**Know, to**, *kum'-tuks*

**L**

**Lame**, *klook te-áh-wit*  
**Lamprey eel**, *skwak'-wal*,  
**Language**, *la lang*  
**Large**, *hy-as'*  
**Lately**, *chee*  
**Laughter**, *hee'-hee*  
**Lazy**, *lazy*  
**Leap, to**, *so'-pe-na*  
**Leaf**, *tup'-so, or tip'-so*  
**Lean, to**, *lagh*  
**Leave, to**, *mahsh*  
**Leave off, to**, *ko-pet'*  
**Leg**, *te-áh-wit*  
**Leggings**, *mi-tass'*  
**Lend, to**, *a-yáh-whul*  
**Lick, to**, *klak'-wun*  
**Lie, to**, *klim-in'-a-whit*  
**Like**, *káh-kwa*  
**Like, to**, *tik-égh*  
**Little**, *ten'-as*  
**Long**, *youtl'-kut*  
**Long ago**, *áhn-kut-te, or áhn-kot-tie*  
**Look, to**, *nan'-itsh*  
**Look here!** *nah*  
**Look out!** *klose nan'-itsh*  
**Looking-glass**, *she-lok'-um*  
**Loose**, *stoh*  
**Lose the way, to**, *tso'-lo; tsee-pie' way-hut*  
**Louse**, *e'-na-poo, or in'-a-poo*  
**Love, to**, *tik-égh*

**M**

**Magic**, *ta-máh-no-us*  
**Make, to**, *mam'-ook*  
**Man**, *man*  
**Many**, *hy-iu'*  
**Marry, to**, *mal-i-éh*  
**Mass (Ceremony of)**, *la messe*  
**Mast**, *ship stick*  
**Mat**, *klis'-kwiss*  
**Mattock**, *la pe-osh'*  
**Measure, to**, *tah'-nim*  
**Meat**, *itl'-wil-lie*  
**Medicine**, *la mes'-tin*  
**Mend, to**, *mam'-ook tip'-shin*  
**Menstruate, to**, *mahsh pil'-pil*  
**Metal**, *metallic, chik'-a-min*  
**Middle, the**, *kat'-suk, or kot'-suk*  
**Midnight**, *sit'-kum po'-lak-lie*  
**Milk**, *to-toosh'*

**Mill**, *moo'-la*  
**Mind, the**, *tum'-tum*  
**Miss, to**, *tsee'-pie*  
**Mistake, to**, *tsee'-pie*  
**Moccasins**, *skin-shoes*  
**Molasses**, *mel-ass'*  
**Money**, *chik'-a-min*  
**Month**, *moon*  
**Moon**, *moon*  
**More**, *weght*  
**Mosquito**, *mel'-a-kwa*  
**Mother**, *mama; na'-ah*  
**Mountain**, *la mon'-ti*  
**Mouse**, *hool'-hool*  
**Mouth**, *la boos*  
**Much**, *hy-iu'*  
**Mule**, *le mel*  
**Musical Instrument**, *tin'-tin*  
**Musket**, *musket*  
**Mussels**, *to'-luks*  
**My, mine**, *ni'-ka*

## N

**Nails**, *le cloo*  
**Name**, *nem; yah-hul*  
**Near**, *wake si-áh*  
**Neck**, *le cou*  
**Needle**, *keep'-wot*  
**New**, *chee*  
**Night**, *po'-lak-lie*  
**Nine**, *kwaist, or kweest*  
**No, not**, *wake*  
**Noise**, *la tlah*  
**None**, *ha'-lo*  
**Nonsense**, *cul'-tus wau'-wau*  
**Noon**, *sit-kum sun*  
**Nose**, *nose*  
**Notwithstanding**, *kégh-tchie*  
**Now**, *al'-ta*  
**Numerals—**  
**1**, *ikt*  
**2**, *mokst*  
**3**, *klone*  
**4**, *lakit*  
**5**, *kwinnum*  
**6**, *taghum*  
**7**, *sinnamokst*  
**8**, *stotekin*  
**9**, *kwaist*  
**10**, *tahtlelum*  
**11**, *tahtlelum pe ikt*  
**20**, *mokst tahtlelum*  
**100**, *ikt takarnonuk*  
**Nuts**, *tuk'-wil-la*

## O

**Oak**, *kull stick*  
**Oar**, *la lahm; la lum*  
**Oats**, *la wen*  
**Off**, *klak*  
**Off shore**, *máht-lin-nie*  
**Oil**, *glease*  
**Old**, *o'-le-man*  
**Old man**, *o'-le-man*  
**Old woman**, *lam'-mi-eh*  
**One**, *ikt*  
**One-eyed**, *ikt se-áh-host*  
**Open**, *háh-lakl*  
**Opposite to**, *in'-a-ti*  
**Or, pe**  
**Order, to**, *mahsh tum'-tum*  
**Other**, *hul-o'-i-ma*  
**Otter (land)**, *ne-mam'-ooks*  
**Our**, *ne-si'-ka*  
**Out doors**, *klágh-a-nie*  
**Ox**, *moos'-moos*  
**Oyster**, *chet'-lo, or jet'-lo; klógh-klogh*

## P

**Paddle, a**, *is'-ick*  
**Paddle, to**, *mam'-ook is'-ick*  
**Paint**, *pent*  
**Paint, to**, *mam'-ook pent*  
**Paper**, *péh-pah*  
**Peas**, *le pwau*  
**People**, *til'-i-kum*  
**Perhaps**, *klo-nas'*  
**Petticoat**, *kal-a-kwah'-tie*  
**Piebald**, *le kye*  
**Pin**, *kwek'-wi-ens*  
**Pipe**, *la peep*  
**Pitch**, *la gome*  
**Plate**, *la si-et'*  
**Pleased**, *youtl*  
**Plough**, *le shal-loo'*  
**Plough, to**, *klugh il'-la-hie*  
**Pole**, *la pehsh*  
**Poor**, *kla-how'-yum; ha'-lo ik'-ta*  
**Pork**, *co'-sho*  
**Posteriors**, *o'-poots*  
**Potato**, *wap'-pa-too*  
**Pour, to**, *wagh*  
**Powder**, *po'-lal-lie*  
**Prairie wolf**, *tal'-a-pus*  
**Presently**, *al'-kie; win'-a-pie*  
**Pretty**, *to'ke-tie*  
**Priest**, *le plet*  
**Proud**, *youtl; kwetl'h*

Provided that, *spose*

Pull, *haul*

## Q

Quarter, *ten'-as sit'-kum*

Quarter (of a dollar), *kwah-ta*

Quick, *hy-ak'*

Quills, *te-péh*

## R

Rabbit, *kwit'-shad-ie*

Rain, *snass*

Rattle, *shugh*

Rattlesnake, *shugho'-pools*

Razor fish, *o'-na*

Reach, *ko*

Red, *pil*

Relate, to, *yi'-em*

Return, to, *kel'-i-pi*

Ribbon, *le lo'-ba*

Rice, *lice*

Rifle, *cal'-li-peen*

Ring, a, *kwéo-kwéo*

Ripe, *pi'-ah*

River, *chuck*

Road, *way'-hut*

Roan colored, *san'-de-lie*

Roast, *mam'-ook la pel-lah'*

Rock, *stone*

Rope, *lope*

Rotten, *poo'-lie*

Round, *lo'-lo*

Rudder, *boat o'-poots*

Rum, *lum*

## S

Sack, *le sak*

Saddle, *la sell*

Saddle housings, *le pish'-e-mo*

Sail, *sail*

Sailor, *ship'-man*

Salmon, *salmon*

Salt, *salt*

Sand, *po'-lal-lie*

Sash, *la san-jel'*

Saw, *la gwin; la scie*

Say, to, *wau'-wau*

Scissors, *le see'-zo*

Sea, *salt-chuck*

Seal, *ol'-hi-yu si'-wash co'-sho*

See, to, *nan'-itsh*

Sell, to, *máh-kook*

Seven, *sin'-a-moxt*

Sew, to, *mam'-ook tip'-shin*

Shake, to, *to-to; hul'-lel*

Shame, *shem*

Sharp, *yáh-kis-ilt'h*

Sharpen, to, *mam'-ook tsish*

She, her, *yah-ka*

Sheep, *le moo'-to*

Shell money, *(the small size), coop-coop; (the large), hy-kwa*

Shingle, *le-báh-do*

Shining, *to-wágh*

Ship, *ship*

Shirt, *shut*

Shoes, *shoes*

Shoot, to, *mam'-ook poo*

Short, *yútes-kut*

Shot, *shot; ten'-as le bal*

Shot pouch, *ka-li-tan le-sac'; tsole'-pat*

Shout, to, *hy'-as wau'-wau*

Shovel, *la pell*

Shut, to, *ik-poo'-ie*

Sick, *sick*

Sift, to, *to-to*

Silk, *la sway*

Silver, *t'kope chik'-a-min*

Similar, *káh-kwa*

Since, *kim-ta*

Sing, to, *shan'-tie*

Sister, *káhp-ho, if older than the speaker; ats, if younger*

Sit, to, *mit'-lite*

Six, *tógh-um*

Skin, *skin*

Skunk, *hum o'-poots; piu'-piu; skub'-e-you*

Sky, *koo'-sagh*

Slave, *e-li'-te; mist'-shi-mus*

Sleep, *moo'-sum*

Slowly, *kláh-wa*

Small, *ten'-as*

Smell, a, *hum*

Smoke, *smoke*

Snake, *o'-luk*

Snow, *snow; cole snass*

Soap, *soap*

Soft, *klim'-min*

Sorrel colored, a sorrel horse, *le blau*

Sorry, *sick tum'-tum*

Sour, *kwates*

Spade, *la pell*

Speak, to, *wau'-wau*

Spill, to, *wagh*

Spirits, *lum*

Split, *tsugh*

**Split, to**, *mam'-ook tsugh*  
**Spectacles**, *dol'-la se-agh-ost, or lak-it se-agh-ost*  
**Spit, to**, *mam'-ook toh*  
**Split, to become**, *cháh-ko tsugh*  
**Spoon**, *spoon*  
**Spotted**, *le kye; tzum*  
**Spurs**, *le see'-blo*  
**Squirrel**, *skwis'-kwis*  
**Stab, to**, *klem'-a-hun*  
**Stand, to**, *mit'-whit*  
**Stars**, *tsil'-tsil*  
**Stay, to**, *mit'-lite*  
**Steal, to**, *kap-su-al-la*  
**Steam**, *smoke*  
**Steamer**, *pi'-ah ship*  
**Stick, a**, *stick*  
**Stink, a**, *piú-piú; humm*  
**Stirrup**, *sit'-lay*  
**Stockings**, *stock'-en; kush-is'*  
**Stone**, *stone*  
**Stop, to**, *ko-pet'*  
**Store**, *máh-kook house*  
**Story**, *eh-káh-nam*  
**Straight**, *de-láte, or de-let'; si'-pah*  
**Strawberries**, *a-mo'-te*  
**Strong**, *skoo'-kum*  
**Sturgeon**, *stutch'-un*  
**Sugar**, *le sook; shu'-gah; shu'-kwa*  
**Summer**, *waum il'-la-hie*  
**Sun**, *sun; óte-lagh*  
**Sunday**, *sunday*  
**Sunset**, *klip sun*  
**Suppose**, *spose*  
**Swan**, *káh-loke*  
**Sweep, to**, *mam'-ook bloom*  
**Sweet**, *tsee*  
**Swim**, *sit'-shum*

## T

**Table**, *la tahb*  
**Tail**, *o'-poots*  
**Take, to**, *is'-kum*  
**Take care!** *klose nan'-itsh*  
**Take off, or out**, *mam'-ook klak; mahsh*  
**Tale, or story**, *yi'-em; eh-káh-nam*  
**Talk, to**, *wau'-wau*  
**Tame**, *kwass*  
**Tea**, *tea*  
**Teach, to**, *mam'-ook kum'-tuks*  
**Tear, to**, *klugh*  
**Teeth**, *le táh*  
**Tell, to**, *wau'-wau*  
**Ten**, *táht-le-lum*

**Testicles**, *stone*  
**Thank you**, *máh-sie*  
**That**, *o'-koke*  
**That way**, *yáh-wa*  
**There**, *yáh-wa; ko-páh*  
**They**, *klas'-ka*  
**Thick (as molasses)**, *pit'-lilh*  
**Thin (as a board)**, *p'chih; pe-what'-tie*  
**Thing**, *ik'-tah*  
**This**, *o'-koke*  
**This way**, *yuk'-wa*  
**Thou, thy, thine**, *mi'-ka*  
**Thread**, *kla-píte*  
**Three**, *klone*  
**Throw away**, *mahsh*  
**Tide**, *see chuck*  
**Tie, to**, *kow*  
**Tight**, *kwutl*  
**Tinware**, *ma-láh*  
**Tip, to**, *lagh*  
**Tired**, *till*  
**To, towards**, *ko'-pa*  
**Tobacco**, *ki'-nootl; ki'-noos*  
**To-morrow**, *to-mol'-la*  
**Tongue**, *la lang*  
**Trail**, *way'-hut*  
**Trap**, *la piége*  
**Tree**, *stick*  
**Tree, fallen**, *whim stick*  
**Trot, to**, *téh-teh*  
**Trowsers**, *sa-kol'-eks*  
**True**, *de-láte*  
**Truth**, *de-láte wau'-wau*  
**Tub**, *ta-mo'-litsh*  
**Twine**, *ten-as lope; kla-píte*  
**Two, twice**, *mokst*

## U

**Uncle**, *tot*  
**Under**, *kee'-kwil-lie*  
**Understand, to**, *kum'-tuks*  
**Unhappy**, *sick tum'-tum*  
**Untamed**, *le-mo'-lo*  
**Untie, to**, *mam'-ook stoh; mahsh kow*  
**Up**, *ságh-a-lie*  
**Upset, to**, *kel'-i-pi*  
**Us**, *ne-si'-ka*

## V

**Venereal, the**, *pi'-ah sick*  
**Venison**, *mow'-itsh*  
**Very**, *hy-as'*  
**Vessel**, *ship*



**Vest**, *la west*  
**Vomit, to**, *wagh*

## W

**Wagon**, *tsik'-tsik; chik'-chik*  
**Wander, to**, *tso'-lo*  
**Want, to**, *tik-égh*  
**Warm**, *waum*  
**Wash, to**, *mam'-ook wash*  
**Watch, a**, *tik'-tik*  
**Water**, *chuck*  
**Waterfall**, *tum'-water*  
**We**, *ne-si'-ka*  
**Weigh, to**, *mam'-ook till*  
**Wet**, *pahl chuck*  
**Whale**, *eh'-ko-lie; kwáh-nice, kwad'-dis*  
**What**, *ik'-tah*  
**Wheat**, *sap'-o-lill*  
**Wheel**, *tsik'-tsik; chik'-chik*  
**When**, *kan'-sih; kun-juk*  
**Where**, *kah*  
**Whip**, *le whet*  
**White**, *t'kope*  
**Who**, *klak'-sta*  
**Whole**, *lo'-lo*  
**Why**, *káh-ta*  
**Wicked**, *me-sáh-chie*  
**Wide**, *kluk-ulh'*  
**Wild**, *le mo'-lo*

**Will, the**, *tum'-tum*  
**Willow**, *ee'-na stick*  
**Win, to**, *to'-lo*  
**Wind**, *wind*  
**Winter**, *cole il'-la-hie*  
**Wipe, to**, *klak'-wun*  
**Wire**, *chik'-a-min lope*  
**Wish, to**, *tik-égh*  
**With**, *ko'-pa*  
**Without**, *ha'-lo*  
**Wolf**, *le-loo'*  
**Woman**, *klootsh'-man*  
**Woman (old)**, *lam'-mi-eh*  
**Wood, wooden**, *stick*  
**Work, to**, *mam'-ook*  
**Worn out**, *o'-le-man*  
**Worthless**, *cul'-tus*  
**Wound, to**, *klem'-a-hun*  
**Write, to**, *mam'-ook péh-pah; mam'-ook tzum*  
**Writing**, *tzum*

## Y

**Year**, *ikt cole*  
**Yellow**, *kaw'-ka-wak*  
**Yes**, *áh-ha; e-éh*  
**Yes indeed**, *na-wit'-ka*  
**Yesterday**, *táhl-kie; táhl-kie sun*  
**You, your, yours**, *me-si'-ka*  
**Young**, *ten'-as*